



Conseil économique et social

Distr. générale

1 février 2023

Français

Original : anglais, français et russe

Commission économique pour l'Europe

Comité des transports intérieurs

Groupe de travail des transports par voie navigable

Groupe de travail de l'unification des prescriptions techniques et de sécurité en navigation intérieure

Soixante-deuxième session

Genève, 15–17 février 2023

Point 11 de l'ordre du jour provisoire

Termes et définitions se rapportant au transport par voie navigable

Liste des termes en suspens pour le Glossaire des transports par voie navigable

Note du secrétariat

Mandat

1. Le présent document est soumis conformément au projet de budget-programme pour 2023, titre V (Coopération régionale pour le développement), chapitre 20 (Développement économique en Europe), programme 17 (Développement économique en Europe) (A/77/6 (Sect. 20), tableau 20.6).
2. Lors de sa soixante-cinquième session, le Groupe de travail des transports par voie navigable (SC.3) a approuvé le Glossaire des transports par voie navigable (ECE/TRANS/SC.3/217, paragraphe 80). Afin de faciliter les futurs travaux de mise à jour du glossaire, le secrétariat a établi la liste des termes et définitions en suspens qui : a) nécessitaient un examen plus approfondi, b) figuraient dans les documents du Groupe d'experts de l'évaluation comparative des coûts de construction des infrastructures de transport et dans les règlements de police des commissions fluviales, et c) ont été proposés à la soixante-sixième session du SC.3. La liste figure en annexe au présent document.
3. Le Groupe de travail de l'unification des prescriptions techniques et de sécurité en navigation intérieure souhaitera peut-être prendre note de la liste et décider d'engager le débat sur la modification du glossaire lors de ses futures sessions sur la base de la liste de termes proposée.



Annexe

Liste des termes en suspens

La liste des termes en suspens pour le glossaire des transports par voie navigable est donnée dans le tableau ci-dessous.

<i>Terme</i>	<i>Document</i>	<i>Note</i>
Partie I « Termes généraux »		
Navigation côtière	Document informel SC.3/WP.3 n° 14 (2020)	
Transport maritime à courte distance, cabotage	“	
Armateur (propriétaire du bateau)	“	
Conducteur navigant (timonier, homme de barre)	ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2022/15	À réviser
Partie II « Infrastructure des voies navigables »		
Catégories de voie navigable intérieure	Document informel SC.3/WP.3 n° 15 (2020)	
Canal	“	
Bande de protection côtière	“	
Duc d’Albe	“	
Longueur utile de l’écluse	“	
Largeur utile de l’écluse	“	
Brise-lames	“	
Travaux de reconnaissance	“	
Infrastructure des voies navigables intérieures	“	
Jetée longitudinale (ouvrage de guidage)	“	
Entretien des ouvrages hydrotechniques de navigation	“	
Entretien du matériel de navigation	“	
Môle	“	
Lieu d’amarrage/ appontements	“	
Estacade d’accostage	“	
Infrastructure du port	“	
Exploitant du port (exploitant du quai)	“	

<i>Terme</i>	<i>Document</i>	<i>Note</i>
Quai d'accostage	Document informel SC.3/WP.3 n° 15 (2020)	
Rade	“	
Mur de quai	“	
Port fluvial	“	
Épi (jetée transversale)	“	
Partie III « Transport de marchandises et de voyageurs, documents de transport »		
Connaissance	ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2022/16	À réviser
Transporteur (de passagers)	Document informel SC.3/WP.3 n° 16 (2020)	
Envoi	ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2022/16	Ajouter le terme « Chargement »
Transport fluviomaritime	ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2022/16	Pour vérifier si une autorisation est nécessaire pour qu'un navire de mer puisse entrer dans les voies navigables intérieures
Conteneur (conteneur de fret)	Document informel SC.3/WP.3 n° 16 (2020)	
Transitaire	“	
Avarie commune	ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2022/16	
Marchandises chargées	Document informel SC.3/WP.3 n° 16 (2020)	
Marchandises déchargées	“	
Affrètement	–	Terme nouvellement proposé
Contrat d'affrètement	–	Terme nouvellement proposé
Affréteur	–	Terme nouvellement proposé
Autres termes relatifs à l'exploitation commerciale de la flotte		
Partie IV « Signalisation et balisage des voies navigables »		
Balise	Document informel SC.3/WP.3 n° 17 (2020)	
Feu rapide/Feu scintillant	“	
Feu très rapide/Feu scintillant rapide	“	

<i>Terme</i>	<i>Document</i>	<i>Note</i>
Partie V « Règles de navigation »		
Accident, Accident de navigation intérieure, Accident de transport par voie navigable intérieure	Document informel SC.3/WP.3 n° 18 (2020)	
Péniche de canal		“
Causes d'un accident de navigation intérieure		“
Signal de détresse		“
Chenal		“
Axe d'un chenal		“
Chenal navigable		“
Dimensions du chenal		“
Avancer en ligne de file		“
Dimensions garanties du chenal		“
Côté sous le vent		“
Éclusage (sasement)		“
Statut navigationnel		“
Bateau à passagers à voiles		“
Tirer une bordée		“
Vent arrière		“
Côté au vent		“
Partie VI « Bateau et équipement »		
Alimentation électrique des bateaux à quai (raccordement des bateaux au réseau électrique terrestre)	Document informel SC.3/WP.3 n° 19 (2020)	
Bateau en service		“
Certificat de bateau de navigation intérieure		“
Certificat de jaugeage des bateaux de navigation intérieure		“
Feux de navigation		“
Bateau neuf		“

<i>Terme</i>	<i>Document</i>	<i>Note</i>
Partie VIII « Prévention de la pollution »		
Biocarburant	Document informel SC.3/WP.3 n° 21 (2020)	
Recueil des paramètres du moteur		“
Combustible fossile		“
Bateau déshuileur		“
Déversement d'hydrocarbures (marée noire)		“
Principe pollueur-payeur (PPP)		“
Sources d'énergie renouvelables		“
Recyclage de navires		“
Matières en suspension (MES)		“
Carbone organique total (COT)		“
Déchets d'équipements électriques et électroniques		“
Gestion des déchets		“
Partie IX « Hydrographie, météorologie et cartographie »		
Canalisation d'un cours d'eau (éclusage)	Document informel SC.3/WP.3 n° 22 (2020)	
Confluence (confluent)		“